

**Vespers on Saturday 12<sup>th</sup> August 2023 (for Sunday 13<sup>th</sup> August)**  
**10<sup>th</sup> Sunday after Pentecost ♦ Leavetaking of the Transfiguration**  
**Saint Tikhon, Bishop of Voronezh, Wonderworker of Zadonsk and All Russia**

**“LORD, I CALL...”**

**Tone 1**

Lord, I call upon Thee, hear me!  
Hear me, O Lord!  
Lord, I call upon Thee, hear me!  
Receive the voice of my prayer,  
when I call upon Thee!//  
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Thy sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//  
Hear me, O Lord!

*Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy Name.*

**Tone 1 (For the Resurrection)**

Accept our evening prayers, O holy Lord!  
Grant us remission of sins,//  
for Thou alone hast manifested the Resurrection to the world.

*The righteous will surround me, for Thou wilt deal bountifully with me.*

Encircle Zion  
and surround her, O people!  
Give glory in her to the One Who rose from the dead!  
For He is our God,//  
Who has delivered us from our transgressions!

*Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!*

Come, O people,  
let us hymn and fall down before Christ,  
glorifying His Resurrection from the dead!  
For He is our God,//  
Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

*Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!*

**Tone 4 (For the Transfiguration)**

Before Thy Crucifixion, O Lord,  
the mountain became as heaven,  
and like a tabernacle the cloud spread itself out,  
when Thou wast transfigured, and the Father bore witness to Thee.  
Peter was present with James and John,  
since they were to be with Thee at the time of Thy betrayal,  
that, having seen Thy wondrous works,  
they might not be afraid of Thy sufferings.//  
Grant us to venerate Thy sufferings in peace, through Thy mercy!

*If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.*

Before Thy Crucifixion, O Lord,  
Thou didst take Thy Disciples to a high mountain  
and wast transfigured before them,  
illumining them with bright rays of Thy pow'r.  
From love of man and in Thy sovereign might,  
it was Thy desire to show them the splendour of Thy Resurrection.  
In peace count us also worthy of this splendour, O God, //  
in Thy mercy and Thy love for man!

*For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.*

The mountain that once was veiled in gloom and smoke,  
is now holy and revered,  
since Thy feet, O Lord, have stood upon it.  
For by Thy dread Transfiguration,  
the mystery hidden before the ages  
has been made manifest in the last times to Peter, James, and John.  
Unable to endure the shining of Thy face and the brilliance of Thy garments,  
they fell to the ground upon their faces.  
Seized with wonder and amazement, they saw Moses and Elijah  
talking with Thee about the things that would befall Thee;  
and a voice came in testimony from the Father saying:  
"This is My beloved Son in Whom I am well pleased; listen to Him! //  
It is He Who grants the world great mercy!"

*From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

When Thou wast transfigured upon a high mountain, O Savior,  
having with Thee the chief Disciples,  
Thou didst shine forth in glorious majesty,  
proving that those who excel in the height of their virtues  
shall be made worthy of divine glory.  
Moses and Elijah, talking with Christ,  
showed that He is Lord of both the living and the dead,  
the God Who spoke of old through the Law and the Prophets.  
The voice of the Father testified to Him from the cloud of light, saying:  
"Listen to Him, Who through the Cross has despoiled hell //  
and has given the dead eternal life!"

*For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

### **Tone 8** *(For Saint Tikhon)*

Come, all Orthodox people,  
let us praise with divine hymns the Hierarch and Wonderworker Tikhon:  
the lamp shining with the divine light of Christ, who shone in his dark age,  
instructor of Orthodox dogmas, denouncer of false teachings,  
eloquent preacher of repentance,  
true teacher of the commandments of Christ who himself fulfilled and taught them.  
Falling down at the shrine of his holy relics, which grant many healings,  
let us with compunction cry out to him:  
"Enlighten us, our Father, with the light of thy understanding of God,  
lifting us up from the sleep of sins  
by the fear of the awesome punishment and judgment of God.  
Make firm our footsteps on the path of Christ's commandments, //  
and pray that our souls may be saved!"

*Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

O divinely-wise God-bearer Tikhon,  
elect vessel of blessings, pure abode of the Trinity,  
precious house of virtues,  
from thy youth thou hast followed after Christ  
and hast completed the course very well,  
preserving the Faith until the very end.  
Therefore thou didst receive a crown of righteousness from Christ God.//  
Entreat Him ceaselessly that our souls may be saved!

*For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

O most noble shepherd,  
pillar and beauty of the Church,  
bright praise of Orthodoxy,  
the Holy Spirit ordained thee to shepherd the flock of Christ.  
Thou didst tend it well, perfecting priests and instructing the people,  
and correcting those who had lost their way.  
Thou didst become the protection of the affronted,  
the refuge of widows and orphans,  
and thou didst nourish the needy as well.  
Now, as thou standest before the Chief Shepherd,//  
pray that our souls may be saved!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6** *(For the Transfiguration)*

Prefiguring Thy Resurrection, O Christ our God,  
Thou didst take with Thee in Thine ascent of Mount Tabor  
Thy three Disciples, Peter, James and John.  
When Thou wast transfigured, O Savior,  
Mount Tabor was covered with light.  
Thy Disciples, O Word, threw themselves down upon the ground,  
unable to gaze upon the form that none may see.  
The Angels ministered in fear and trembling;  
the heavens shook and the earth quaked,//  
as they beheld on earth the Lord of Glory.

*Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 1** *(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!  
The gate of heaven, the glory of the world!  
The song of the angels, the beauty of the faithful!  
She was born of man, yet gave birth to God!  
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!  
She destroyed the wall of enmity!  
She commenced the peace; she opened the Kingdom!  
Since she is our foundation of faith,  
our defender is the Lord Whom she bore!  
Courage! Courage! O People of God!  
For Christ will destroy our enemies//  
since He is all powerful.

## OLD TESTAMENT READINGS

### **The Reading from the Book of Proverbs**

The memory of the righteous man calleth forth praises, and the blessing of the Lord is upon his head. Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding. For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold. She is more precious than rubies; and all the things thou canst desire are not to be compared unto her. Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour. Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace. Out of her mouth truth proceedeth, and law and mercy she carrieth on her tongue. Hear me, then, O children, for I will speak of excellent things; and happy is the man that will keep unto my ways, for my paths are the paths of life, and the desire is fashioned of the Lord. Wherefore, I entreat you and put forth my voice before the sons of men, for I with wisdom set up everything; I have called forth counsel, understanding and knowledge. Counsel is mine and sound wisdom, mine is understanding and strength is mine. I love them that love me, and those that seek me shall find grace. Understand, then, O ye simple, the cunning, and ye uninstructed—direct your hearts unto it. Harken unto me again, for I will speak of honourable things, and the opening of my mouth shall be right things, for my mouth shall speak truth and wickedness is an abomination to my lips. All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing froward or perverse in them. They are all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge. For I will teach you the truth, so that your hope may be in the Lord and ye may be filled with the Spirit.

(Selections from Chapters 10, 3 & 8)

### **The Reading from the Book of Proverbs**

The mouth of the just bringeth forth wisdom; but the froward tongue shall be cut out. The lips of the righteous know what is acceptable; but the mouth of the wicked speaketh frowardness. A false balance is an abomination to the Lord, but a just weight is His delight. When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom. The integrity of the upright shall guide them; but the perverseness of transgressors shall destroy them. Riches profit not in the day of wrath: but righteousness delivereth from death. The righteousness of the perfect shall direct his way: but the wicked shall fall by his own wickedness. The righteousness of the upright shall deliver them: but transgressors shall be taken in their own naughtiness. When a wicked man dieth, his expectation shall perish: and the hope of unjust men perisheth. The righteous is delivered out of trouble, and the wicked cometh in his stead. A hypocrite with his mouth destroyeth his neighbour: but through knowledge shall the just be delivered. When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth; and when the wicked perish, there is shouting. By the blessing of the upright the city is exalted: but it is overthrown by the mouth of the wicked. He that is void of wisdom despiseth his neighbour: but a man of understanding holdeth his peace.

(Proverbs 10:31-11:12)

### **The Reading from the Wisdom of Solomon**

But though the righteous be prevented with death, yet shall he be in rest. For honourable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of years. But wisdom is the grey hair unto men, and an unspotted life is old age. He pleased God, and was loved of him: so that living among sinners he was translated. Yea, speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul. For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest; and the wandering of concupiscence doth undermine the simple mind. He, being made perfect in a short time, fulfilled a long time: for his soul pleased the Lord: therefore hastened he to take him away from among the wicked. This the people saw, and understood it not, neither laid they up this in their minds, That his grace and mercy is with his saints, and that he hath respect unto his chosen.

(Wisdom of Solomon 4:7-15)

---

## APOSTICHA

### **Tone 1 (For the Resurrection)**

We have been freed from sufferings  
by Thy suffering, O Christ.  
We have been delivered from corruption  
by Thy Resurrection.//  
O Lord, glory to Thee!

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

Let creation rejoice!  
Let the heavens be glad!  
Let the nations clap their hands with gladness,  
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.  
Slaying death, He has given life.//  
He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

As King of heaven and earth,  
Thou wast voluntarily crucified in Thy love for man.  
Hell was angered when it met Thee below.  
Adam rose seeing Thee, the Creator, under the earth.  
O wonder! How has the Life of all tasted death?  
Thou didst enlighten the world which cries://  
O Lord, Who didst rise from the dead, glory to Thee!

*V. Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!*

The myrrhbearing women came with haste to Thy tomb,  
bearing myrrh and lamenting.  
Not finding Thy most pure body,  
they learned from the angel of the new and glorious wonder.  
They told the Apostles://  
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 8** *(For Saint Tikhon)*

What shall we call thee, O Hierarch Tikhon:  
Good shepherd, since thou wast prepared to lay down thine own soul for thy flock?  
Successor to the Apostles, since by thy writings thou didst instruct all?  
Praise of the ascetics and adornment of monks,  
since thou didst take up vigils, labours, and monastic fasting?  
Earthly angel and heavenly man, since thou didst live on earth in a truly peaceful way?  
Son of God, for thou didst love peacemaking more than all else?  
Pray now to Christ God to bring peace to the world//  
and to establish firmly the Holy Church!

*Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6** *(For the Transfiguration)*

Today on Mount Tabor, O Lord,  
Thou hast shown the glory of Thy divine form  
to Thy chosen Disciples, Peter, James and John.  
For they looked upon Thy garments that gleamed like the light  
and at Thy face that shone more than the sun.  
Unable to endure the vision of Thy brightness that none can bear,  
they fell to the earth, powerless to gaze at the sight,  
for they heard a voice that bore witness from above:  
“This is My beloved Son//  
Who has come into the world to save mankind!”

## **TROPARIA**

### **Troparion of the Resurrection in Tone 1**

[[Music on website / Green Book page 2](#)]

When the stone had been sealed by the Jews;  
While the soldiers were guarding Thy most pure body;  
Thou didst rise on the third day, O Saviour, granting life to the world.  
The powers of heaven therefore cried to Thee, O giver of life:  
Glory to Thy resurrection, O Christ!  
Glory to Thy kingdom!//  
Glory to Thy dispensation, O Thou who lovest mankind.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

### **Troparion of Saint Tikhon in Tone 8**

[[Music on website / Sheet](#)]

From thy youth thou didst love Christ, O blessed one.  
Thou hast been an example for all by word, life, love, faith, purity, and humility.  
Therefore, thou dost now abide in the heavenly mansions,  
where thou standest before the throne of the All-holy Trinity.//  
Holy Hierarch Tikhon, pray for the salvation of our souls!

Both now and ever and unto ages of ages. Amen.

### **Troparion of the Transfiguration in Tone 7**

[[Music on website / White Book page 118](#)]

Thou wast transfigured on the Mount, O Christ God,  
revealing Thy glory to Thy Disciples as far as they could bear it.  
Let Thine everlasting Light shine upon us sinners!//  
Through the prayers of the Theotokos, O Giver of Light, glory to Thee!